



**114001**  
**114002**  
**114003**  
**114004**  
**114005**  
**114006**

### **Gebrauchsanleitung**

**Infrarot-Wärmebrücke**

Seite 1 bis 12

**D/A/CH**

### **Instruction manual**

**Infrared food warmer**

from page 13 to 24

**GB/UK**

### **Mode d'emploi**

**Pont thermique, infrarouge**

de page 25 à page 36

**F/B/CH**

### **Gebruiksaanwijzing**

**Infrarood-warmtebrug**

blz. 37 t/m 48

**NL/B**

### **Instrukcja obsługi**

**Mostek grzewczy IR**

strony od 49 do 60

**PL**

**POLSKI**  
**Tłumaczenie**  
**oryginalnej instrukcji obsługi**

**Spis treści**

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>50</b>
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	50
1.2 Wyjaśnienie symboli .....	51
1.3 Źródła zagrożeń .....	52
1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	54
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>55</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	55
2.2 Ochrona praw autorskich.....	55
2.3 Deklaracja zgodności .....	55
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>56</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	56
3.2 Opakowanie .....	56
3.3 Magazynowanie .....	56
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>57</b>
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>57</b>
5.1 Instalacja .....	57
5.2 Obsługa .....	58
<b>6. Czyszczenie .....</b>	<b>59</b>
<b>7 Utylizacja.....</b>	<b>60</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.

- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- **Nigdy** nie należy zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas jego eksploatacji.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

## 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



### **ZAGROŻENIE!**

***Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.***

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



### **OSTRZEŻENIE!**

***Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.***

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



## **OSTROŻNIE!**

*Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.*

- W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać zamieszczonych wskazówek.



## **WSKAZÓWKA!**

*Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.*

### **1.3 Źródła zagrożeń**



## **ZAGROŻENIE!**

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać wtyczki w wodzie ani innych cieczach.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



### ZAGROŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo uduszenia się!

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



### OSTRZEŻENIE!

#### Zagrożenie oparzeniem!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Powierzchnia urządzenia podczas pracy staje się bardzo gorąca. Aby uniknąć zranień, nie należy dotykać gorącej powierzchni gołymi rękoma.
- Także po wyłączeniu urządzenia powierzchni pozostają gorące przez długi czas. Należy poczekać, aż urządzenie ostygnie i dopiero przystąpić do jego czyszczenia lub przenoszenia w inne miejsce.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia występuje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu w wyniku zapalenia się jego zawartości.

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- **Nigdy** nie należy kłaść przyborów kuchennych, ręczników, papieru itp. na urządzenie podczas jego eksploatacji. Grozi to wybuchem pożaru i uszkodzeniem urządzenia.
- **Nigdy** nie należy używać urządzenia w pobliżu palnych, i łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol, itp.). Wskutek ciepła one odparowują, co przy kontakcie ze źródłami zapłonu może skutkować wystąpieniem poważnych szkód osobowych i rzeczowych.
- W razie pożaru, przed podjęciem czynności gaśniczych, najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.  
**Uwaga:** Nie zraszać urządzenia wodą, gdy jest ono jeszcze pod napięciem:  
**Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

## 1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Mostek grzewczy** przeznaczony jest tylko do **utrzymywania ciepła potraw**.



### **OSTROŻNIE!**

**Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.**

**Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

**Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.**

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.



## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

Nazwa	Mostek grzewczy IR					
Nr art.:	114001	114002	114003	114004	114005	114006
Wykonanie:	Aluminium					
Zasilanie:	230 V 50 Hz					
Moc:	650 W	800 W	950 W	1250 W	1100 W	1730 W
Zakres utrzymywania temperatury:	do 60 °C					
Wymiary (mm):	głęb. 210 x wys. 105					
	szer. 760	szer. 920	szer. 1070	szer. 1370	szer. 1220	szer. 1830
Waga:	4 kg	5 kg	5 kg	6 kg	5 kg	7 kg
Akcesoria:	nogi-stelaż: (Nr art.: <b>114000</b> , poza zakresem dostawy)					

Zastrzega się prawo do wprowadzenia zmian!

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Instalacja

#### Ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy. Usunąć folię ochronną z urządzenia.



#### **OSTROŻNIE!**

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.
- Zamontować stelaż nóg (nie jest ujęty w dostawie) do mostka ciepłego.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w mokrych lub wilgotnych miejscach.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na zapalnym podłożu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, pieców elektrycznych, pieców grzejnych i innych źródeł ciepła.
- Należy zwrócić uwagę na wystarczający odstęp (przynajmniej 30 cm) od ścian i innych palnych lub podatnych na odbarwienia przedmiotów.

## Podłączenie



**ZAGROŻENIE!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!  
W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!

Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwycić za obudowę wtyczki.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez min. 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, naściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.
- Urządzenie ustawić w taki sposób, aby wtyczka była łatwo dostępna i aby w razie potrzeby można było szybko odłączyć urządzenie od sieci.

## 5.2 Obsługa

- Przed pierwszym użyciem wyczyścić urządzenie według instrukcji w rozdziale 6. „Czyszczenie“.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego gniazda z uziemieniem.
- Włączyć urządzenie za pomocą dźwigienki.
- Ustawić ciepłe potrawy pod mostek ciepły, aby utrzymać ich temperaturę. Należy zwrócić uwagę na odstęp pomiędzy lampą podczerwieni a potrawami. Odstęp ten powinien wynosić ok. 30 cm.



### **WSKAZÓWKA!**

Tylko przy odpowiednich odstępach może być zachowana idealna temperatura serwowania gorących potraw bez pogorszenia, jakości przez przegotowania.

- Jeśli urządzenie nie jest już używane, należy wyłączyć je z gniazda (wyciągnąć wtyczkę!).

## 6. Czyszczenie



### OSTROŻNIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Urządzenie nie jest przystosowane do spłukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia pod ciśnieniem! Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

- o Urządzenie należy regularnie czyścić.
- o Obudowę urządzenia czyścić wilgotną miękką ściereczką i łagodnym środkiem myjącym.
- o Uporczywe plamy można usuwać specjalnym środkiem czyszczącym do aluminium i stali nierdzewnej.
- o Należy stosować wyłącznie miękką ściereczkę. **Nigdy** nie należy korzystać z innych środków do czyszczenia, które mogłyby zarysować urządzenie.
- o Po umyciu urządzenia należy wziąć miękką, suchą ściereczkę i osuszyć oraz wypolerować nią powierzchnię podgrzewacza.

### Przechowywanie urządzenia

- o Jeśli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane, należy je dokładnie wyczyścić – zgodnie z powyższym opisem – i przechowywać w miejscu suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i słońcem, niedostępnym dla dzieci.
- o Na urządzeniu nie wolno stawiać ciężkich przedmiotów.

## 7 Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



#### **OSTRZEŻENIE!**

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



#### **OSTROŻNIE!**



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.